C.MUS
C00
1
CF005944864
B.N.C.F.

GIUSEPPE VERDI

TUTTI I PRELUDI

(XVIII)

I LOMBARDI ALLA PRIMA CROCIATA
PRELUDIO *(Dall'Atto III)*
(1843)

A CURA DI PIETRO SPADA

BOCCACCINI & SPADA EDITORI
PAVONA DI ALBANO LAZIALE - ROMA

C F
US.C00.1
344884

GIUSEPPE VERDI

TUTTI I PRELUDI

(XVIII)

I LOMBARDI ALLA PRIMA CROCIATA
PRELUDIO *(Dall'Atto III)*
(1843)

A CURA DI PIETRO SPADA

BOCCACCINI & SPADA EDITORI
PAVONA DI ALBANO LAZIALE - ROMA

"I Lombardi alla prima Crociata", di Giuseppe Verdi, tratti dal poema omonimo di Tommaso Grossi (1790-1853), furono eseguiti per la prima volta il 2 Novembre 1843 al Teatro alla Scala di Milano. L'opera segue quello stile epico e grandioso già sperimentato con grande successo con il "Nabucodonosor", ed anche ne "I Lombardi" uno dei climaxes emotivi fondamentali è rappresentato dal Coro "O signor che dal tetto natio", che ricalca, con successo, anche se forse con un meno naturale afflato, l'oggi celeberrimo Coro del "Nabucco": "Va pensiero sull'ali dorate". Verdi, come oggi possiamo vedere, fece spesso, ma non sempre, precedere le sue composizioni teatrali da una Sinfonia o da un Preludio, generalmente inteso a definire il colore scenico generale dell'opera od anche volto a creare il giusto ambiente epressivo per la scena che stava per iniziare.Tuttavia, in alcuni casi, il Maestro introdusse anche dei Preludi che sono situati all'interno dell'opera, come in "La Traviata", con il celeberrimo Preludio all'Atto III, od in "Un Ballo in maschera" nel bellissimo e potente squarcio sinfonico che precede ed anche anticipa l'apertura del velario nel III Atto. In altri due casi, e cioè nel Preludio de "I Masnadieri", Verdi dette prova di una forte ispirazione compositiva in opere per solista ed orchestra. Di quello de "I Masnadieri" conosciamo l'origine perché fu inteso a valorizzare le virtù strumentali ed espressive di Alfredo Piatti (1822-1901), amico di Verdi e primo violoncello al Teatro Londinese del Drury Lane, dove "I Masnadieri" furono per la prima volta eseguiti. Il secondo caso è proprio questo, inserito nel centro del III Atto de "I Lombardi alla prima Crociata" e sembrerebbe proprio incerta una eventuale circostanza che possa aver sollecitato il Maestro a scrivere questo bellissimo "Konzertstück" per Violino ed Orchestra, che, mi sembra, abbia deboli, se pure ne ha, legami con il procedere scenico e drammatico di questo III Atto. Tuttavia il lavoro è di gran classe, e si svolge come una "Scena ed Aria", per così dire, per Violino ed Orchestra, certo non indegna dei migliori momenti dei "Concerti" o "Pezzi da Concerto" Paganiniani. La presente edizione segue le fonti della Edizione a stampa Ricordi presso la Biblioteca della Harvard University e di quella coeva manoscritta che si può reperire presso la Biblioteca del Conservatorio di Milano.

Pietro Spada
Pavona 2004

Giuseppe Verdi's "I Lombardi alla prima Crociata", drawn from the poem of the same name by Tommaso Grossi (1790-1853), was first performed on 2 November 1843 at Teatro alla Scala in Milan. The opera is in the grand and epic style already successfully tried out in "Nabucodonosor". Indeed, one of the fundamental emotional climaxes also in "I Lombardi" is the chorus "O signor che dal tetto natio", successfully reminiscent, although perhaps with less natural inspiration, the now famous "Nabucco" chorus: "Va pensiero sull'ali dorate". Verdi, as we now know, often, although not always, preceded his operatic works with a Symphony or Prelude generally intended to define the overall scenic atmosphere of the work or even to create the appropriate expressive environment for the scene about to commence. However, in some cases, the composer also introduced Preludes inside the opera, as in "La Traviata", with the well-known Prelude to Act III, or again in "Un Ballo in maschera" in the powerful and beautiful passage preceding and even anticipating the curtain rise in Act III. In two other cases, firstly, the Prelude in "I Masnadieri", Verdi displayed a strong compositional inspiration in solo and orchestral works. We are familiar with the origin of "I Masnadieri" as it was intended to exploit the instrumental and expressive qualities of Alfredo Piatti (1822-1901), a friend of Verdi's and first violin at the Drury Lane Theatre in London, where "I Masnadieri" was first performed. The second case is precisely the one inserted in the middle of Act III of "I Lombardi alla prima Crociata" and it would seem unlikely that any particular circumstance could have induced the composer to write this fine "Konzertstück" for Violin and Orchestra, which, in my view, has weak albeit real links with the scenic and dramatic unfolding of Act III. Nevertheless, the work is of high quality and appears as a "Scena ed Aria" as it were for Violin and Orchestra, not unworthy of the best parts of Paganini's "Concertos" or "Concerto Pieces". The present edition follows the sources of the Ricordi published score conserved at the Harvard University Library and of the contemporary manuscript conserved at the Milan Conservatoire Library.

Pietro Spada
Pavona 2004
(Translated by Ian McGilvray)

Q. MUS. 600. 1

I Lombardi alla prima Crociata de Giuseppe Verdi, tiré du poème homonyme de Tommaso Grossi (1790-1853), a été exécuté pour la première fois le 2 novembre 1843 au Teatro alla Scala de Milan. Cet opéra suit le style épique et grandiose déjà expérimenté avec un grand succès lors de *Nabucodonosoro* ; dans les *I Lombardi* aussi, un des climax émotifs fondamentaux de l'opéra est un chœur, « O signor che dal tetto natio », qui reprend avec succès, même si son inspiration est sans doute moins naturelle, le célébrissime chœur de *Nabucco* « Va pensiero sull'ali dorate ». Comme nous pouvons le constater aujourd'hui, Verdi fait souvent, mais pas toujours, précéder ses compositions théâtrales d'une Symphonie ou d'un Prélude qui sert en général à définir l'atmosphère scénique générale de l'opéra ou à créer le juste climat expressif pour la scène qui est sur le point de commencer. Toutefois, dans certains cas, le Maître introduit aussi des Préludes qui sont situés à l'intérieur de l'œuvre, comme dans *La Traviata*, avec le célèbre Prélude de l'Acte III, ou dans *Un Bal masqué*, avec le magnifique et puissant morceau symphonique qui précède et anticipe même la levée du rideau de l'Acte III. Dans deux autres cas – à commencer par le Prélude de *I Masnadieri* –, Verdi fait preuve d'une remarquable inspiration pour la composition d'œuvres pour soliste et orchestre. Nous connaissons l'origine du Prélude des *Masnadieri* parce qu'il visait à valoriser les qualités instrumentales et expressives d'Alfredo Piatti (1822-1901), ami de Verdi et premier violoncelle au théâtre londonien de Drury Lane, où *I Masnadieri* fut exécuté pour la première fois. Le deuxième cas est précisément le Prélude située dans le coeur de l'Acte III des *I Lombardi alla prima Crociata* ; il est peu probable qu'une circonstance précise ait incité le Maître à écrire ce magnifique « *Konzerstück* » pour Violon et Orchestre, qui n'a selon moi que des rapports très lointains, si rapports il y a, avec le mouvement scénique et dramatique de cet Acte III. Pourtant, il s'agit d'une composition de grande classe qui se déroule en quelque sorte comme une « Scena ed Aria » pour Violon et Orchestre et qui soutient parfaitement la comparaison avec les meilleurs passages des « Concertos » ou « Pièces de Concert » de Paganini. La présente édition suit les sources de l'édition imprimée Ricordi déposée à la Bibliothèque de la Harvard University et de l'édition manuscrite contemporaine conservée à la Bibliothèque du Conservatoire de Milan.

Pietro Spada
Pavona, 2004
(Traduction par Jérôme Nicolas)

I Lombardi alla prima Crociata" („Die Lombarden auf dem ersten Kreuzug") von Giuseppe Verdi, nach der Dichtung gleichen Titels von Tommaso Grossi (1790-1853) wurde erstmals aufgeführt am 2. November 1843 am Teatro alla Scala in Mailand. Die Oper setzt den epischen und großartigen Stil fort, der bereit mit Erfolg bei „Nabucodonosor" angewandt wurde, und auch in „I Lombardi alla prima Crociata" besteht einer der emotionalen Höhepunkte in einem Chor, nämlich „O signor che dal tetto natio", der auf gelungene Weise, wenn auch mit vielleicht weniger natürlicher Empfindung den heute so berühmten Chor des „Nabucco" Va pensiero sull'ali dorate nachbildet. Wie sich heute zeigt, stellte Verdi oft, wenn auch nicht immer, seinen Bühnenwerken eine „Sinfonia" oder Vorspiel voran, das gewöhnlich den Zweck hatte, die allgemeine Stimmung der Oper darzustellen oder auch die passende Atmosphäre für die unmittelbar folgende Szene zu schaffen. In einigen Fälle jedoch fügte der Meister auch Vorspiele in den Verlauf der Oper ein, wie zum Beispiel in „La Traviata" das berühmte Vorspiel zum 3. Akt oder in „Un Ballo in maschera" das wunderbare und hinreißende Zwischenspiel, das dem Öffnen der Vorhangs zum 3. Akt vorausgeht, ja diesen vorwegzunehmen scheint. In zwei weiteren Fällen lieferte Verdi solche Beispiele seiner starken kompositorischen Inspiration: einmal in „I Masnadieri", und hier kennen wir den Grund für die Einfügung eines Stückes für einen Solisten und Orchester: Verdi wollte hier die technischen und expressiven Fähigkeiten seines Freundes, des Cellisten Alfredo Piatti (1822-1901) zur Geltung bringen, der die Stelle des 1. Violoncello am Londoner Drury-Lane-Theater innehatte, wo „I Masnadieri" zum ersten Mal aufgeführt wurden. Der zweite Fall ist das Vorspiel in ter Zentrum zum 3. Akt von „I Lombardi alla prima Crociata", und hier ist nicht bekannt, was den Meister bewegt haben könnte, dieses herrliche Konzertstück für Violine und Orchester zu schreiben; wie mir scheint, könnte höchstens es eine gewisse Verbindung zum szenischen und dramatische Ablauf dieses 3. Aktes herstellen. Jedenfalls handelt es sich um eine meisterhafte Arbeit, die sozusagen eine „Szene und Arie" für Violine und Orchester ist und ohne weiteres den besten Stellen in den „Konzerten" oder „Konzertstücken" Paganinis zur Seite gestellt werden kann. Die vorliegende Ausgabe hält sich an die Quellen der von Ricordi gedruckten Edition in der Bibliothek der Harvard University, sowie an das zeitgenössische Manuskript in der Bibliothek des Konservatoriums von Mailand.

Pietro Spada
Pavona 2004
(Übersetzt von Inge Jungels)

ORGANICO

Ottavino
Flauto
2 Oboi
2 Clarinetti
2 Fagotti

4 Corni
2 Trombe
4 Tromboni
Timpani

Violino solista

Violini I
Violini II
Viole
Violoncelli
Contrabbassi

Durata: 5'

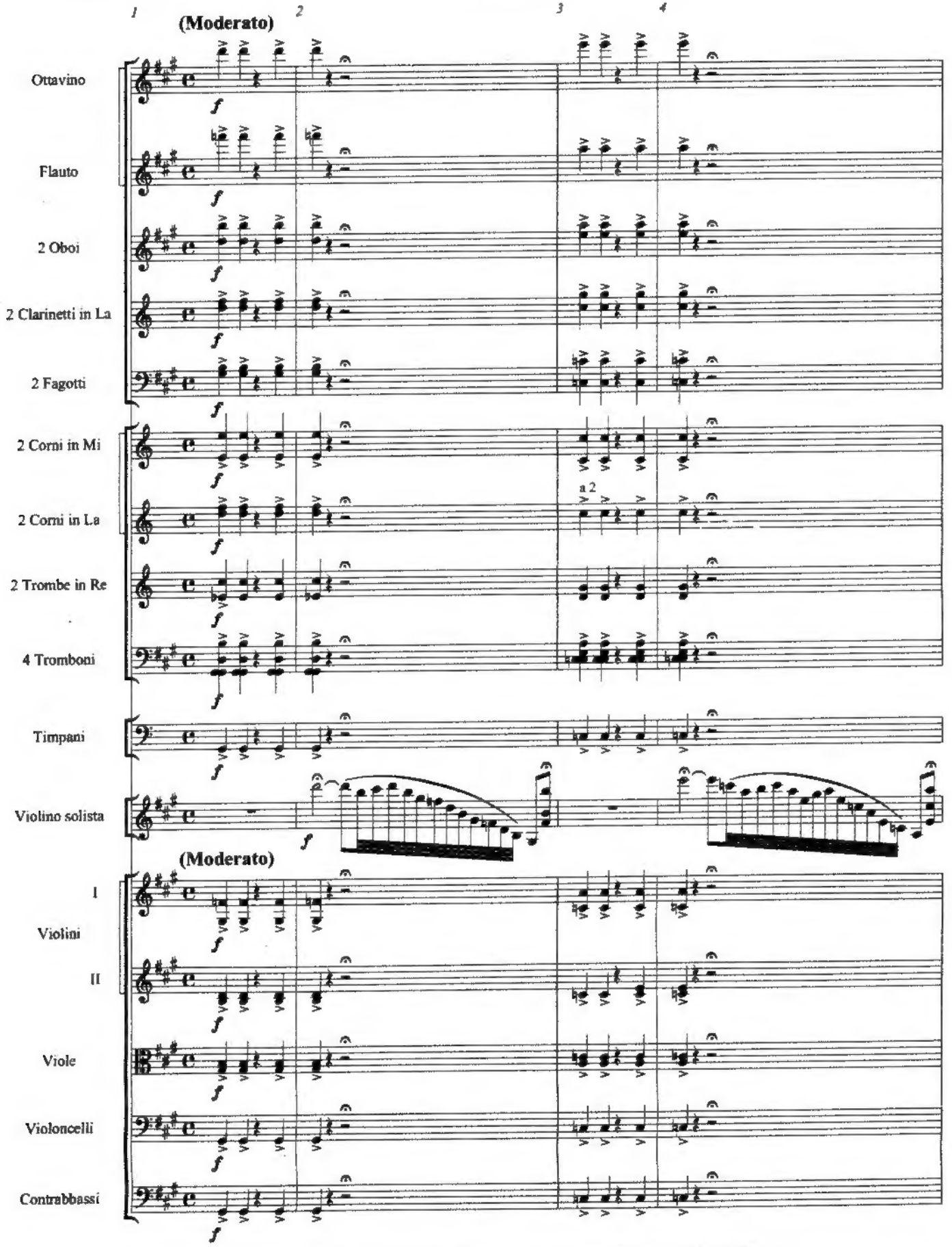
I LOMBARDI ALLA PRIMA CROCIATA

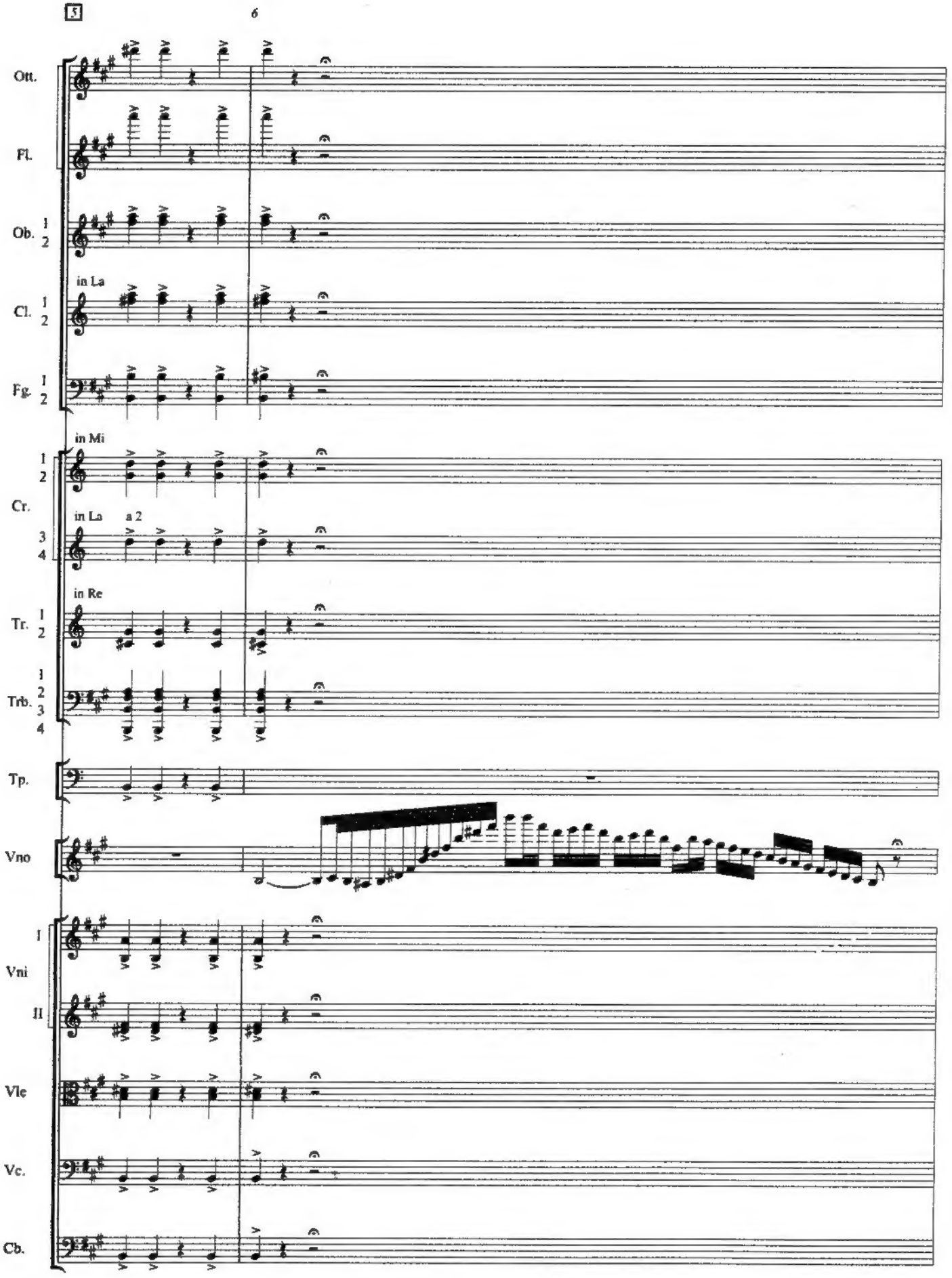
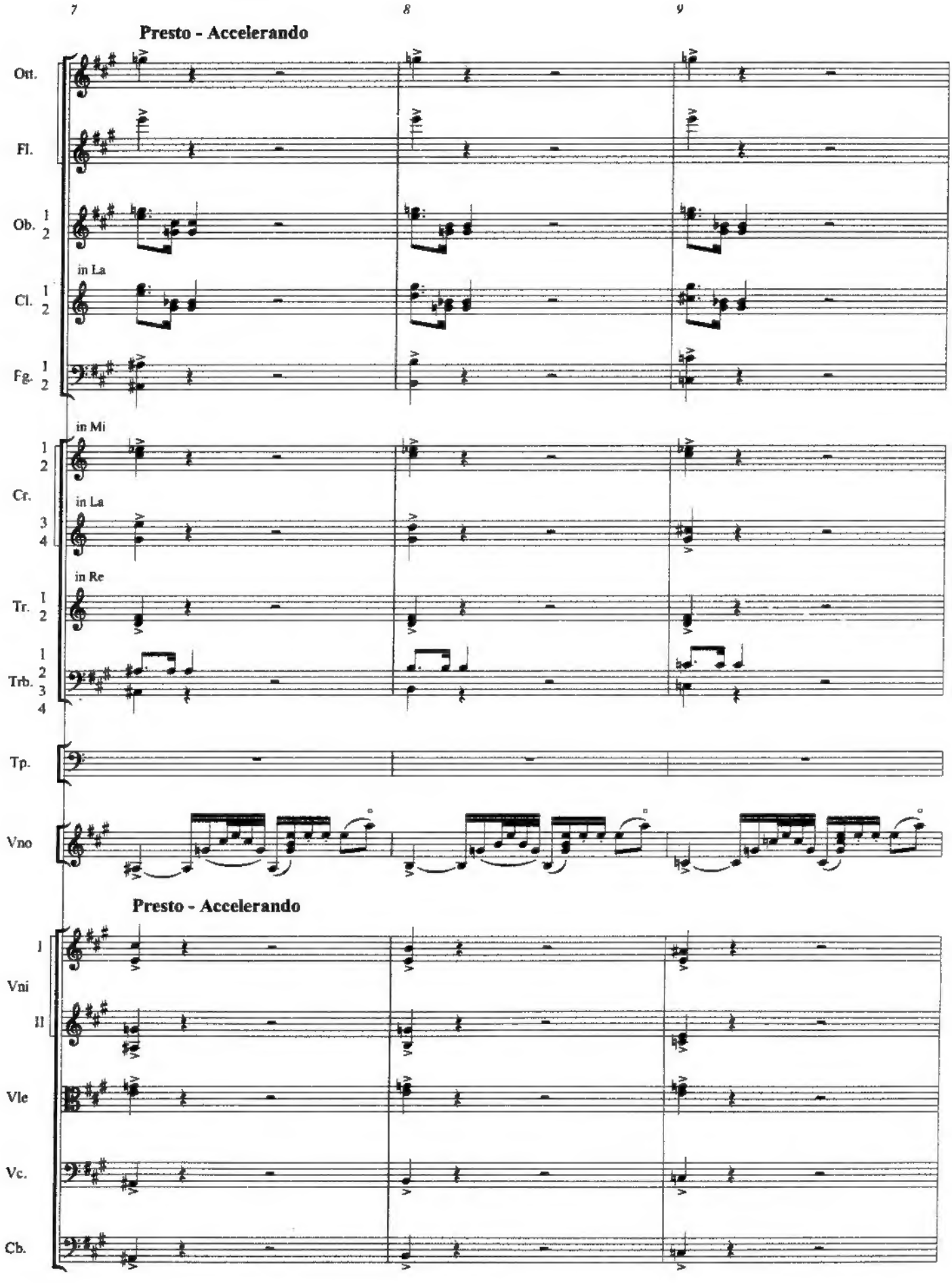
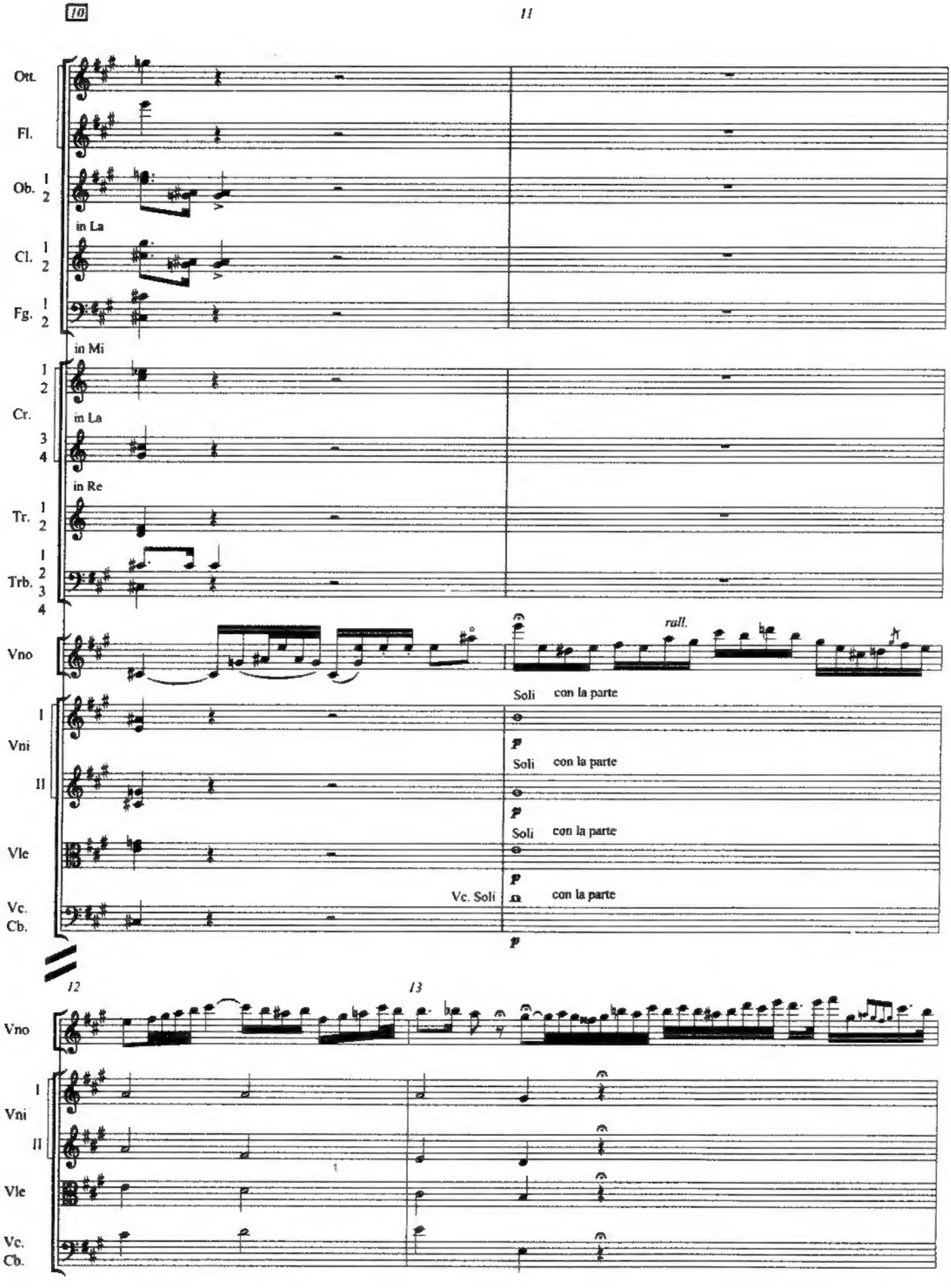
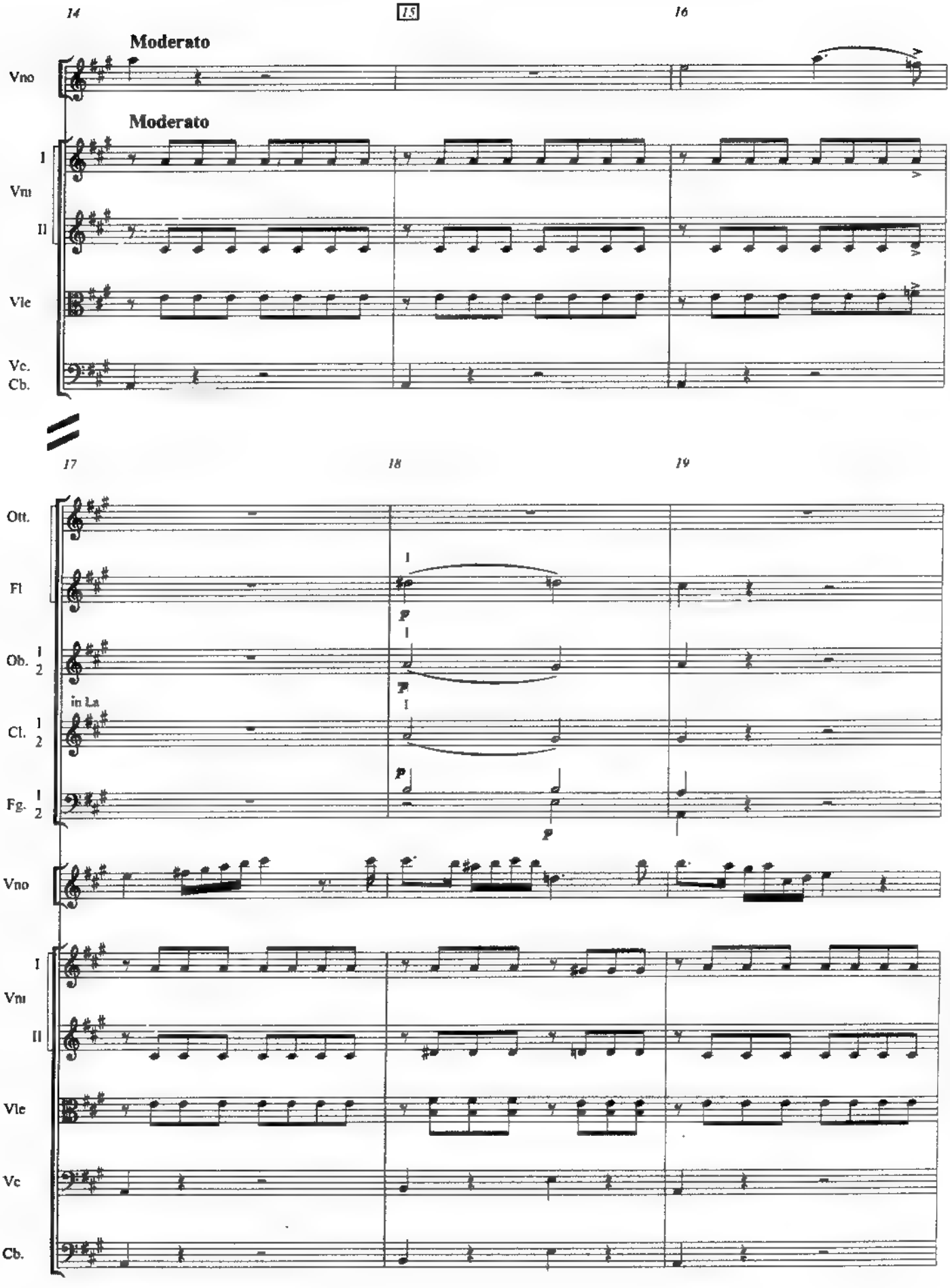
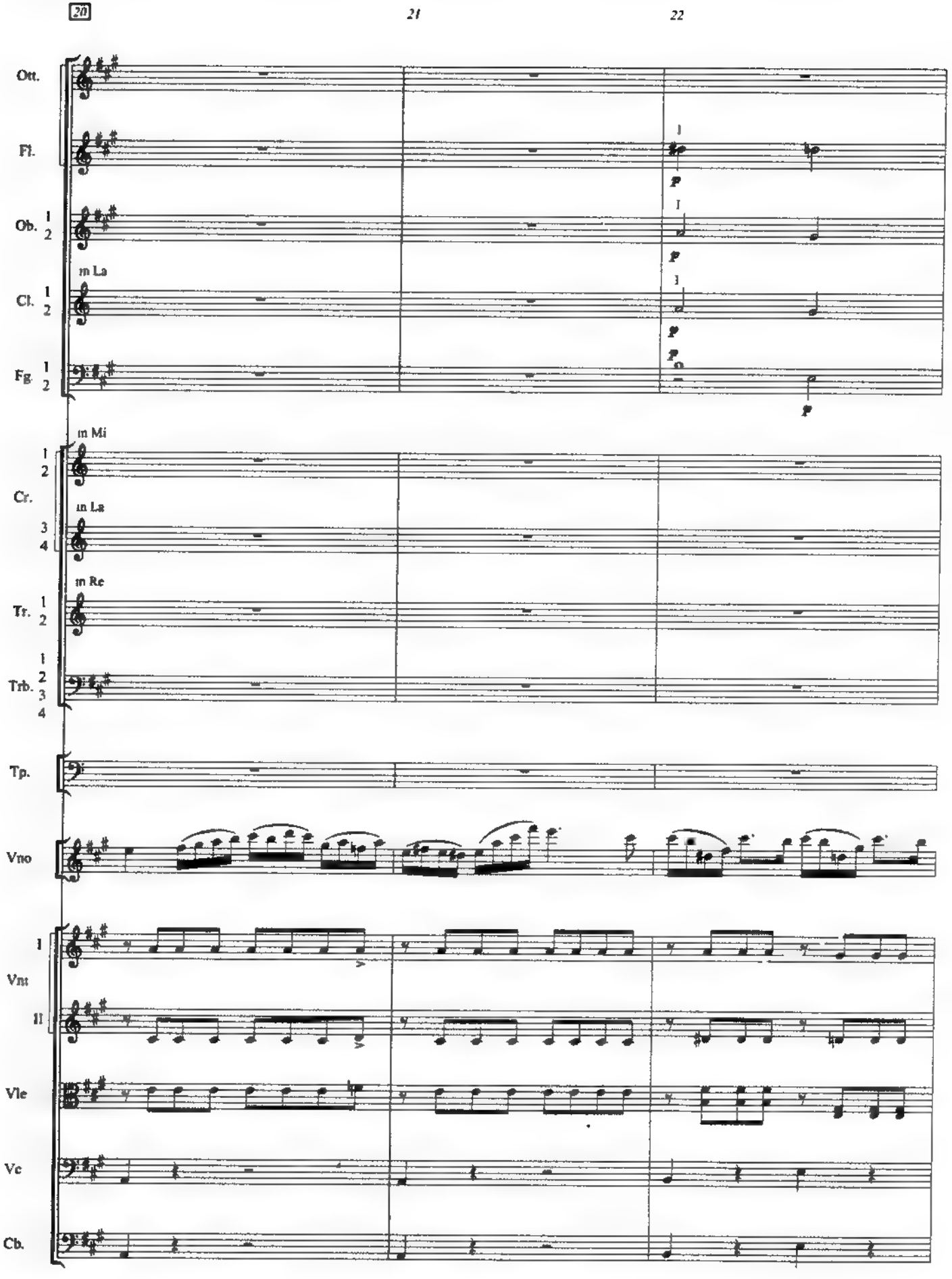
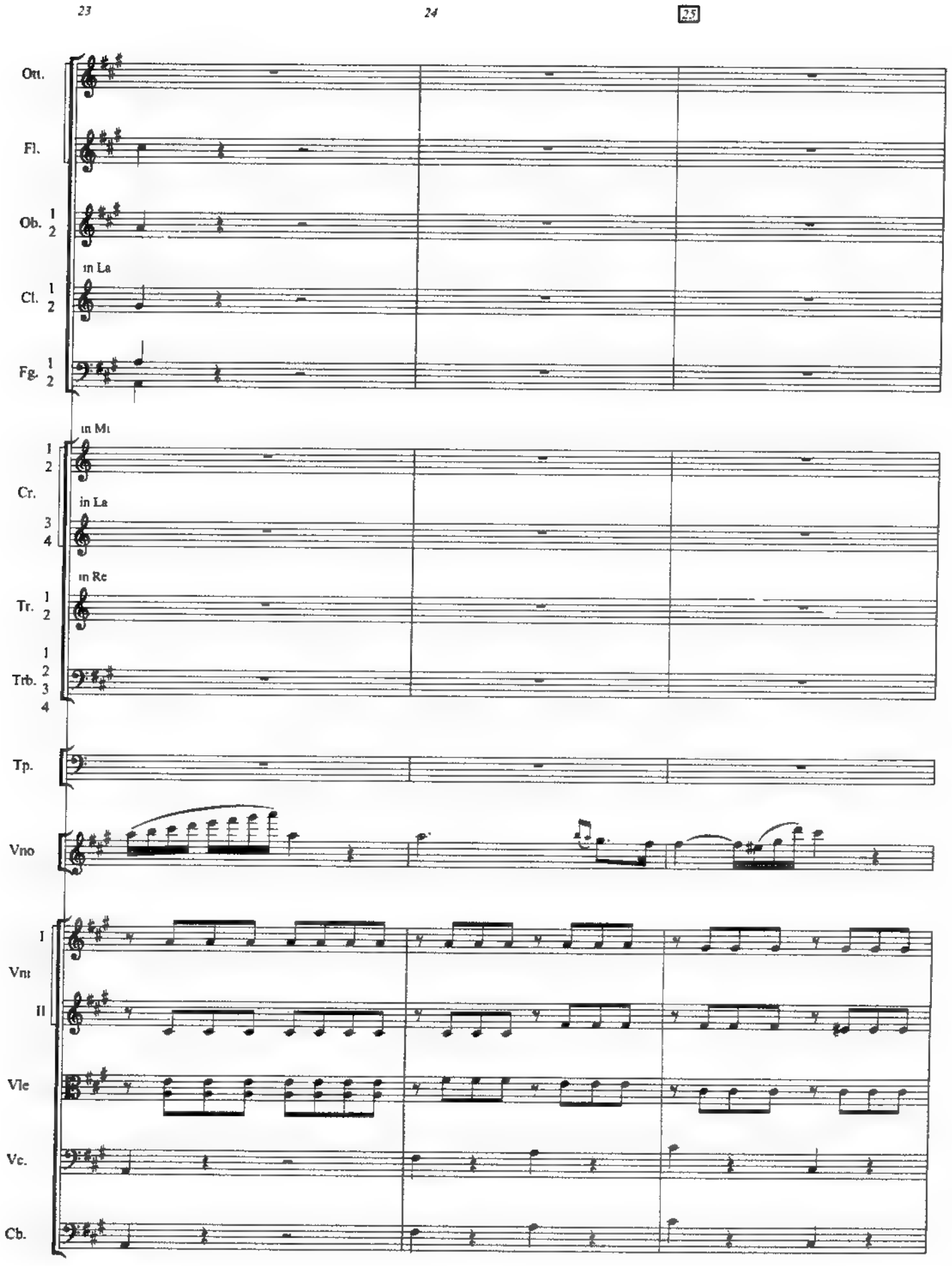
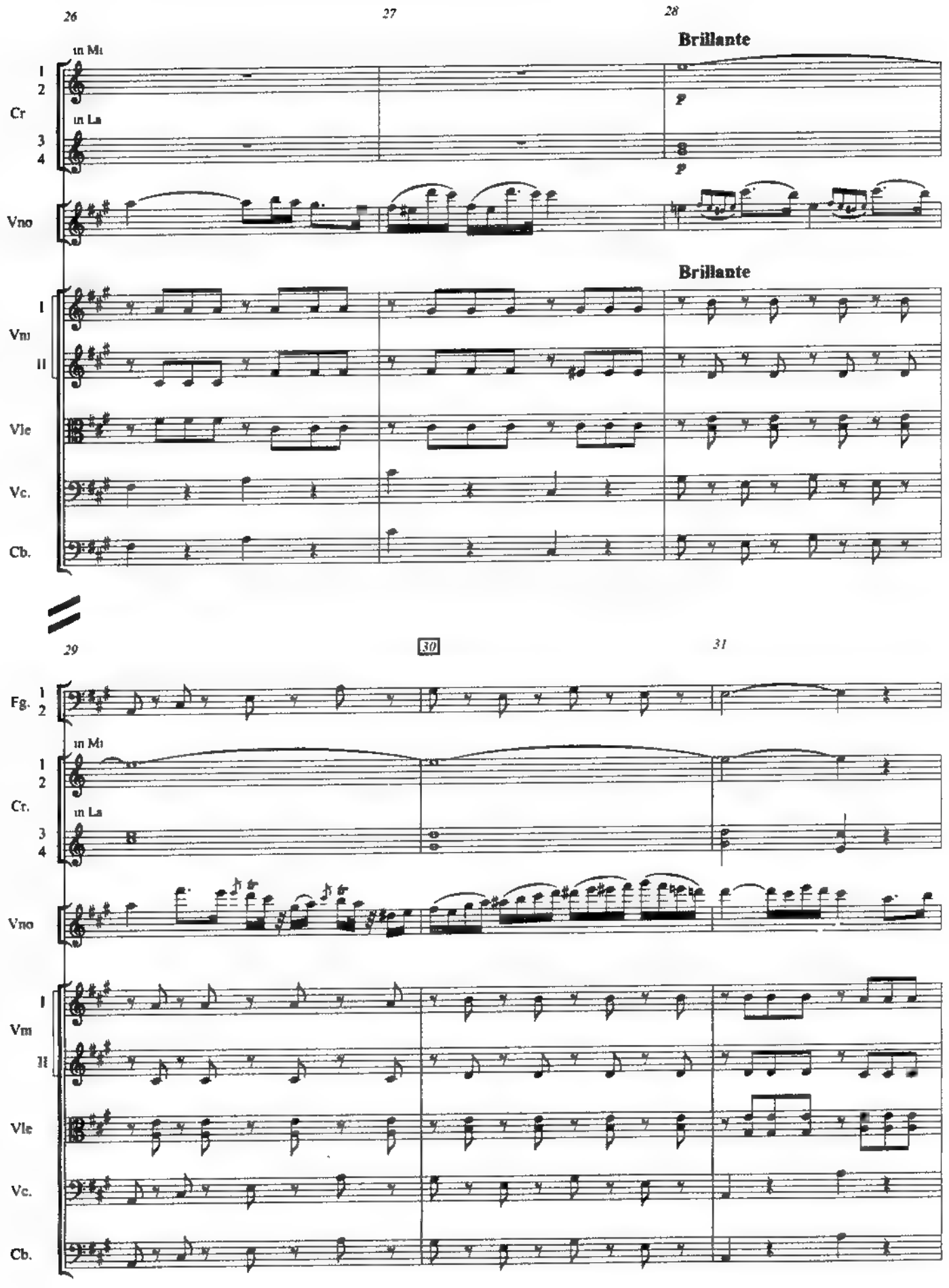
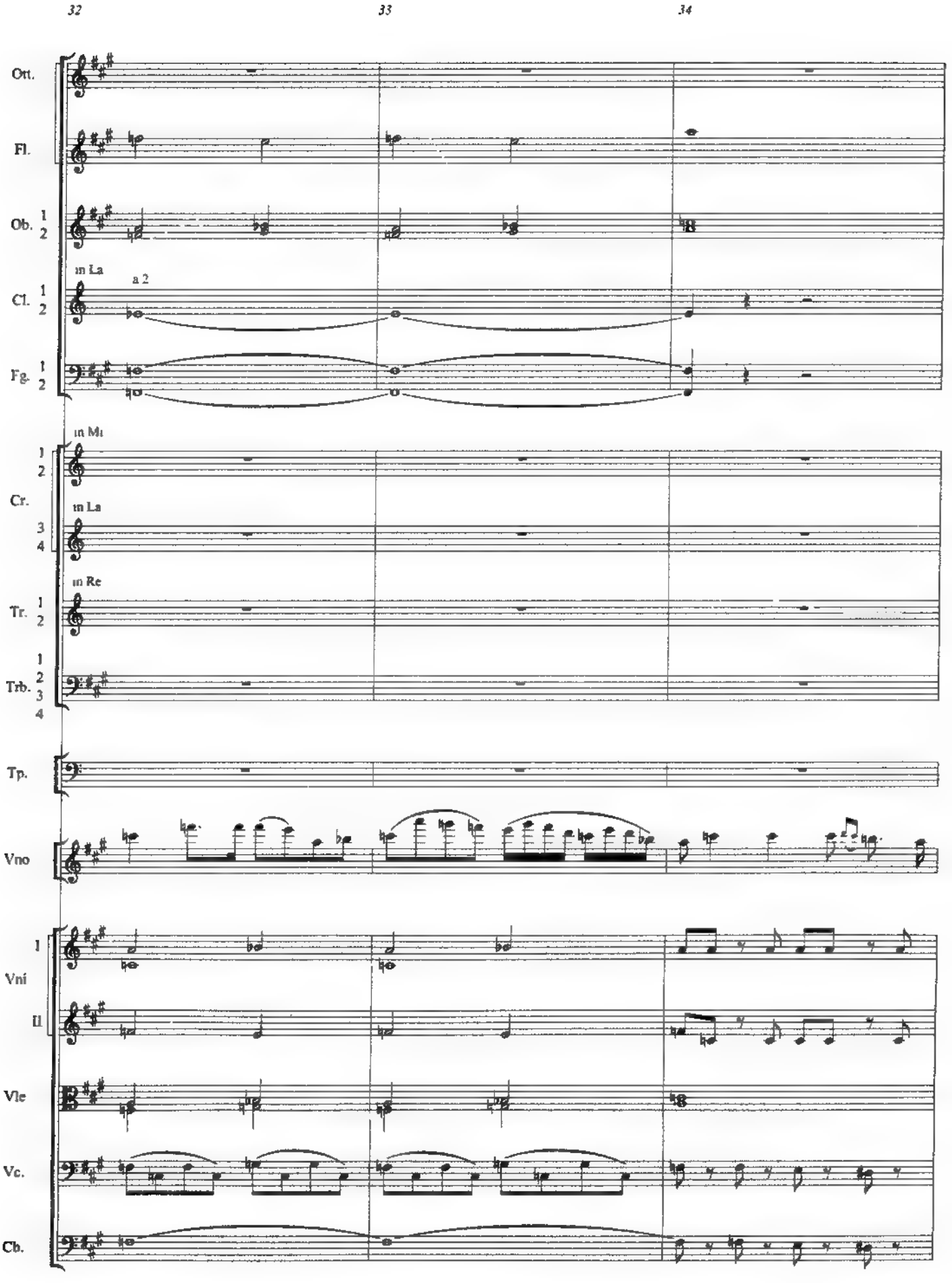
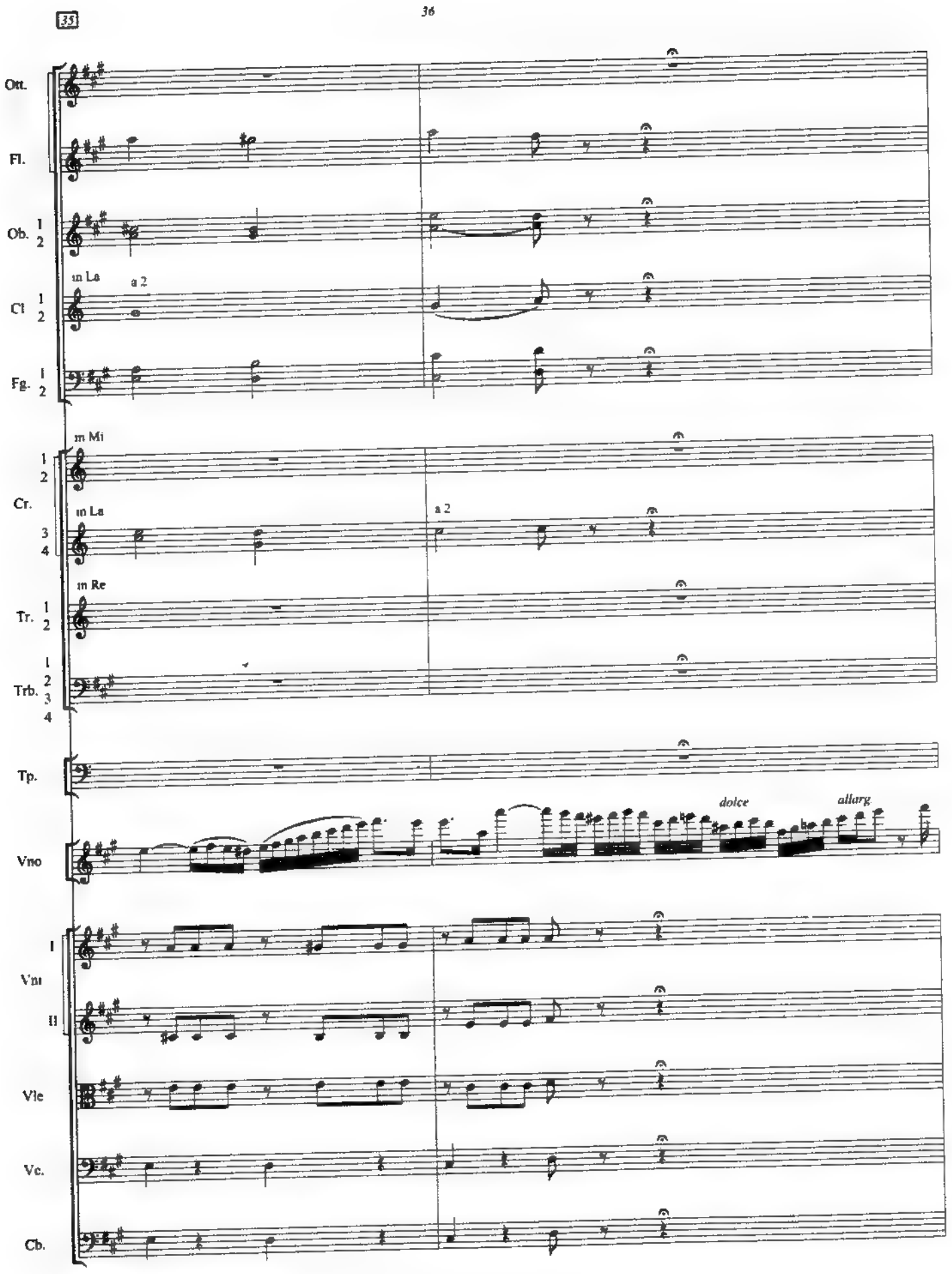
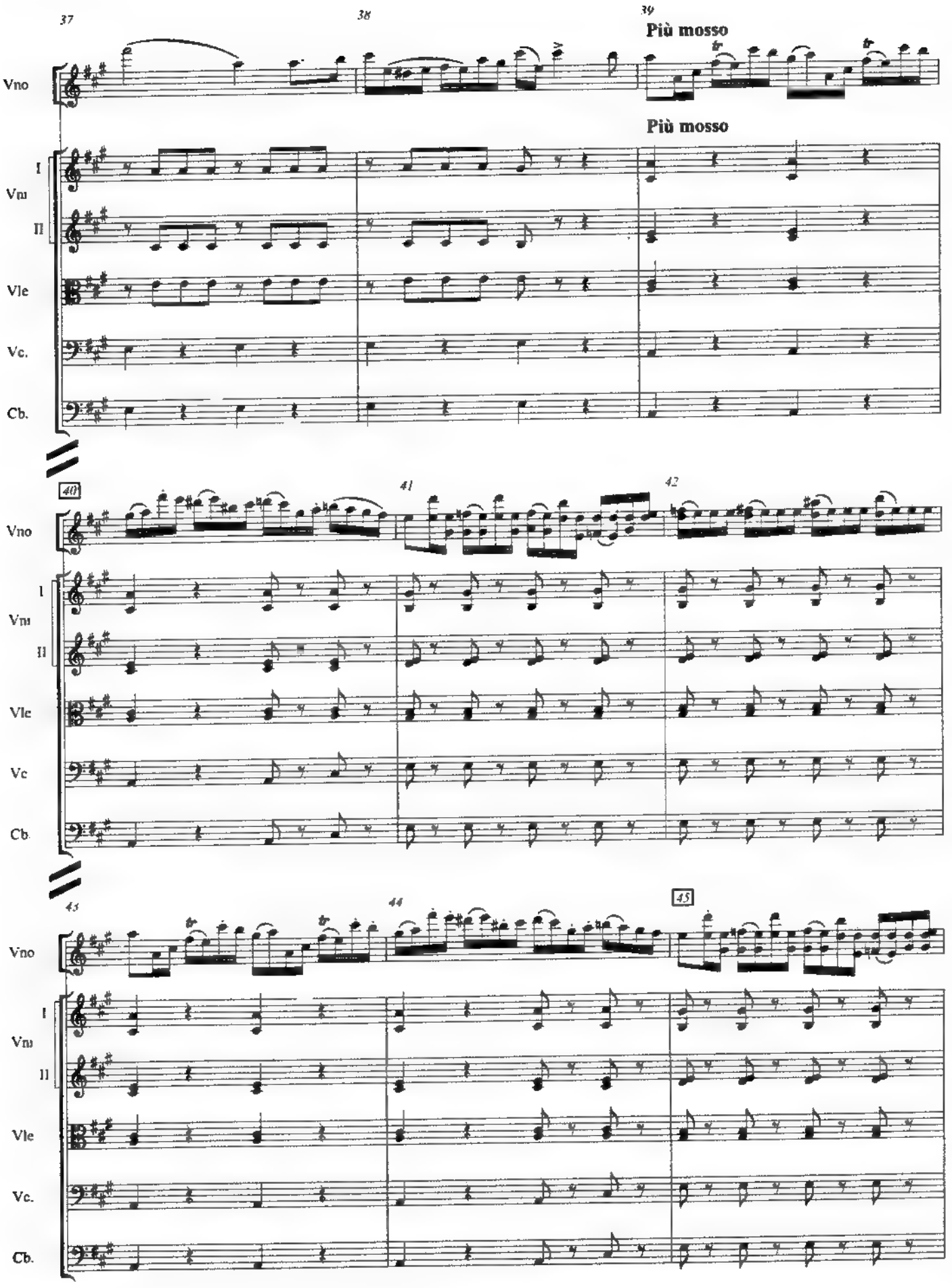
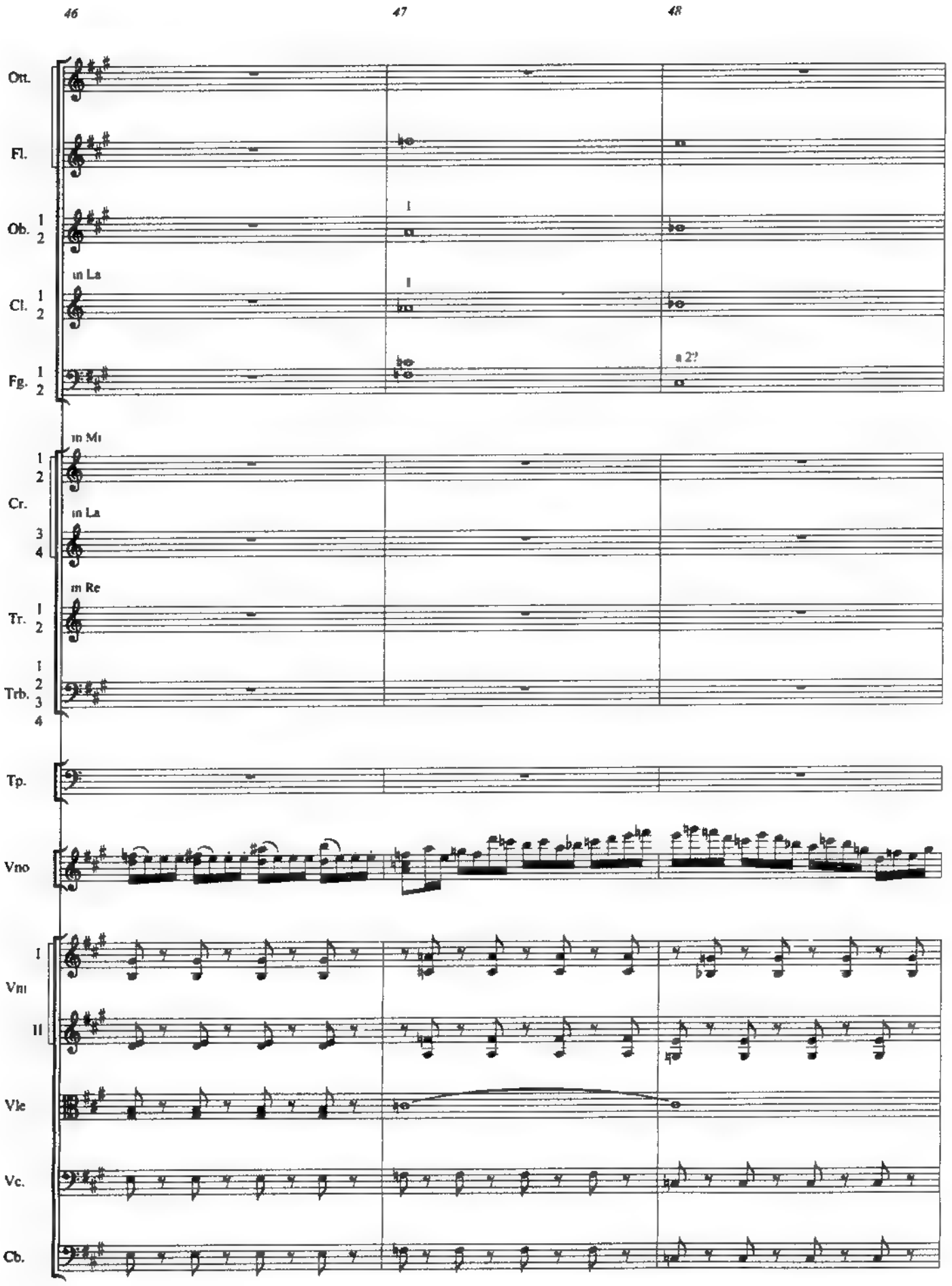
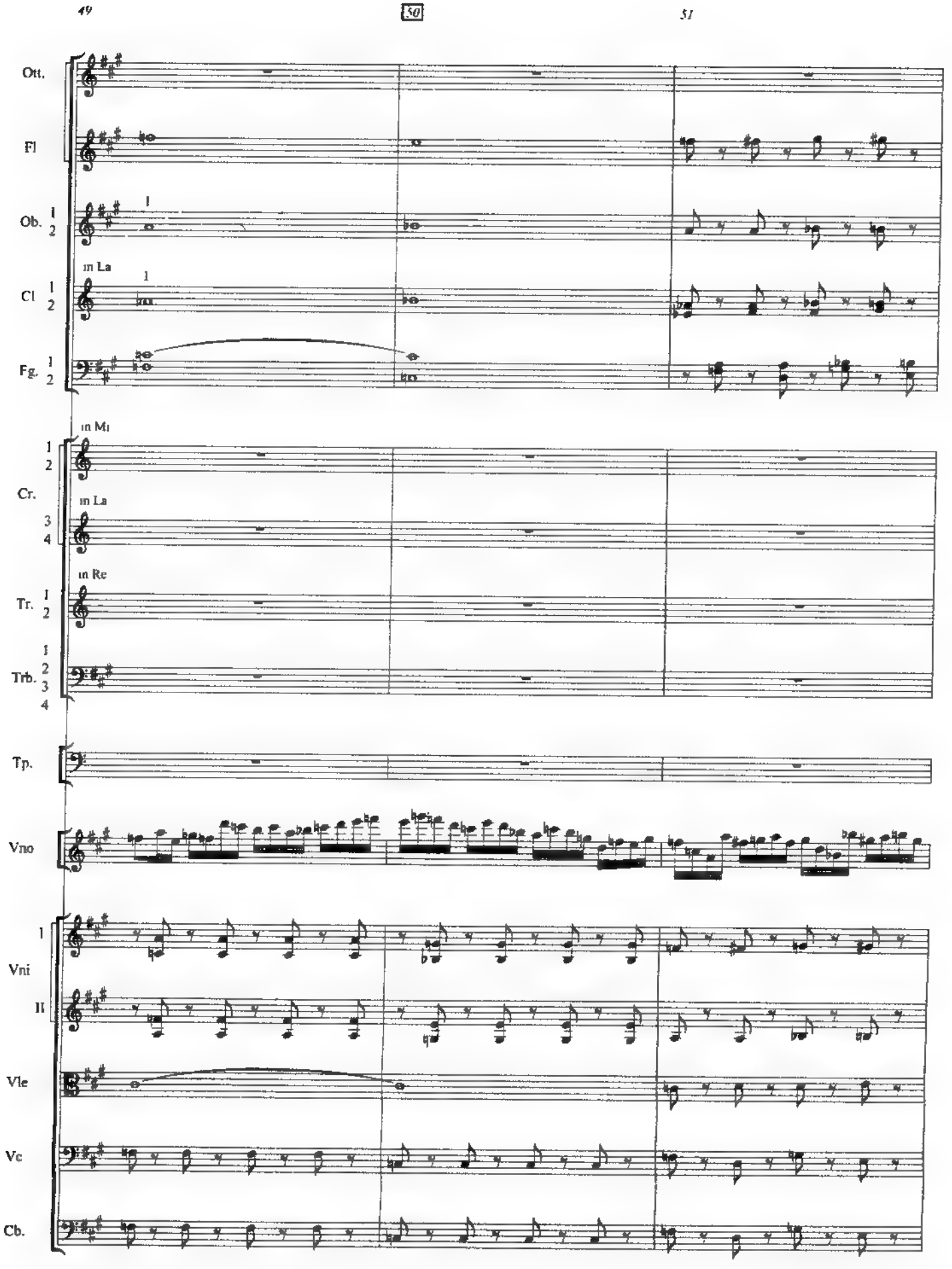
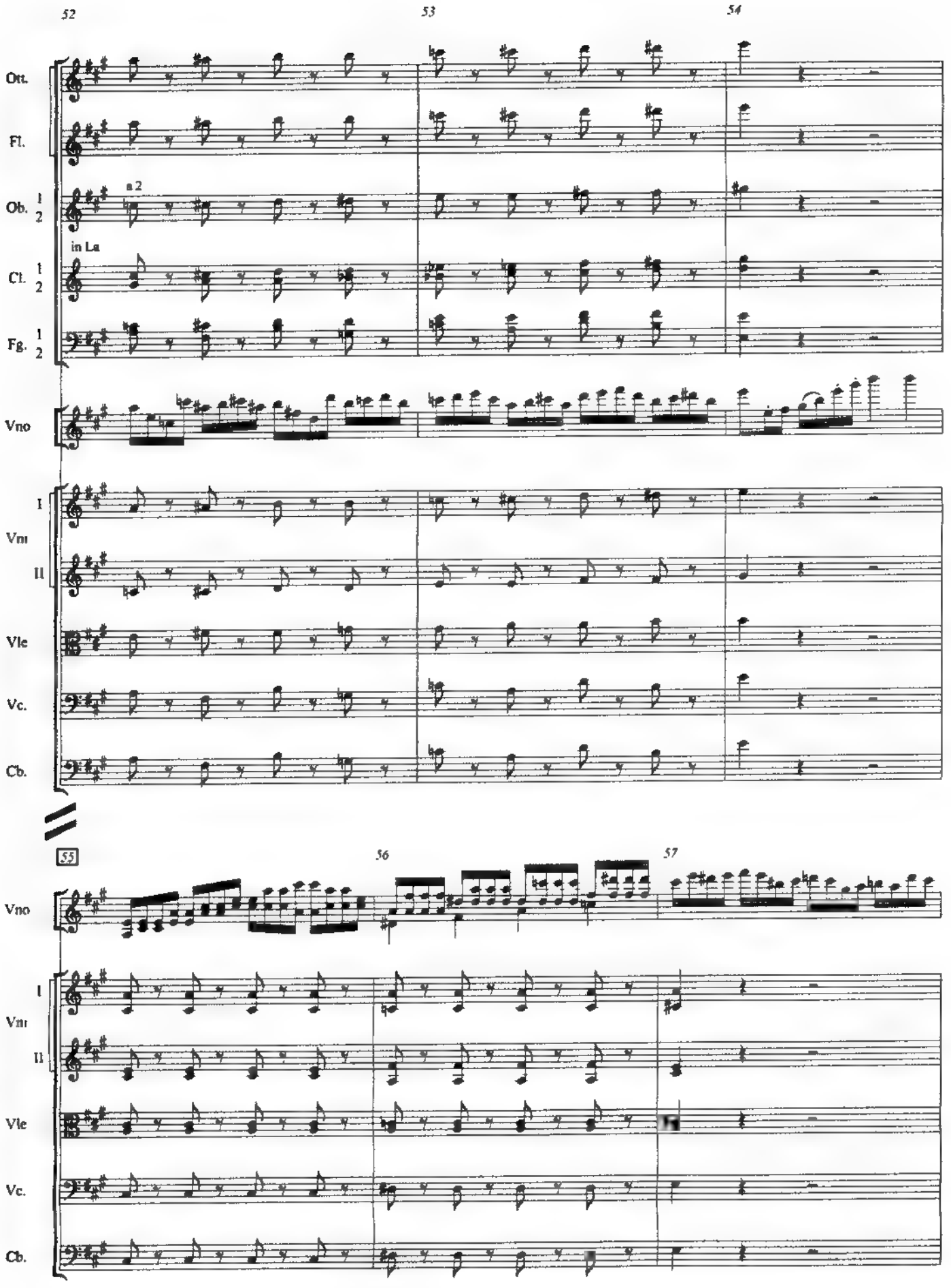
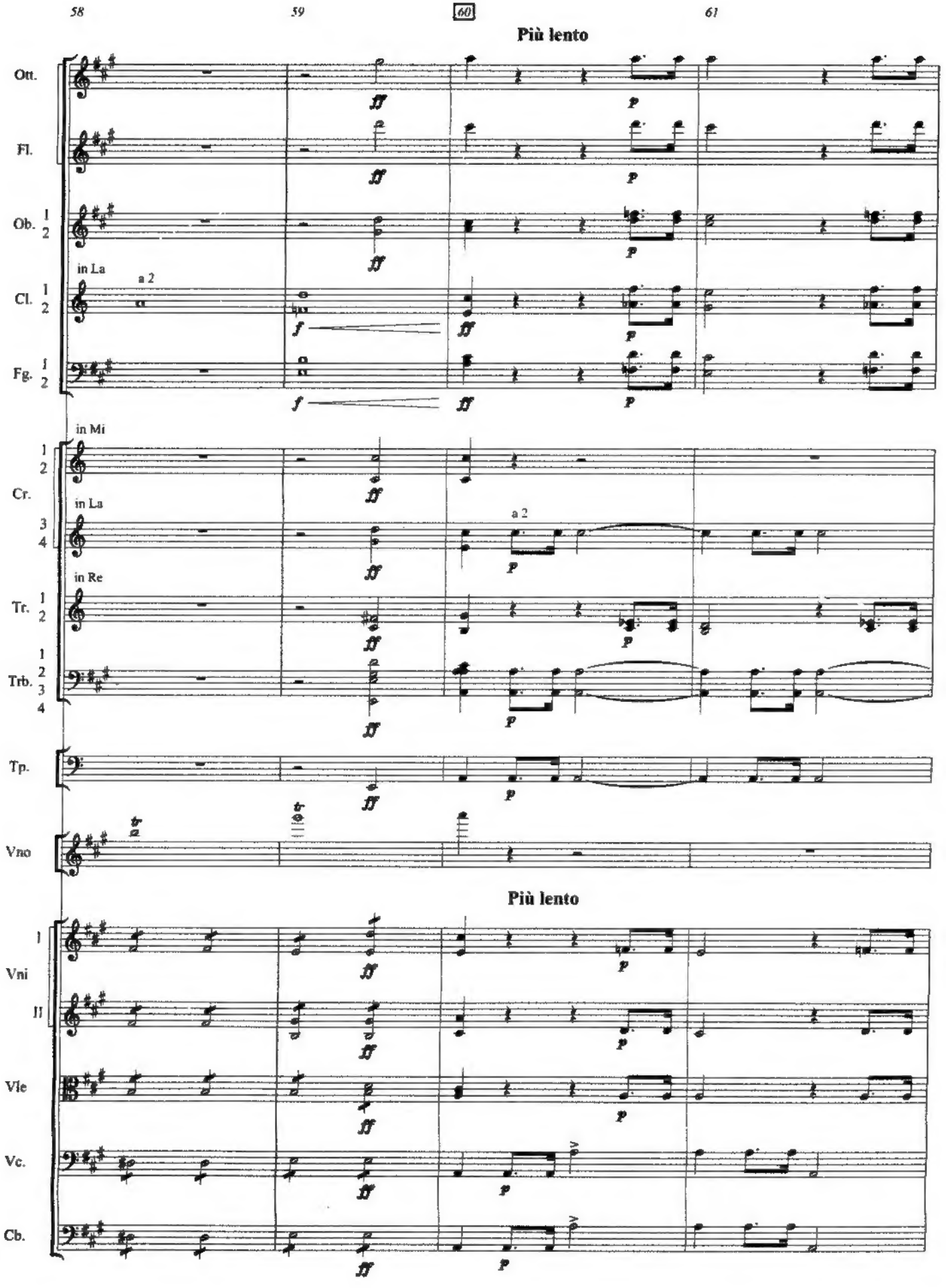
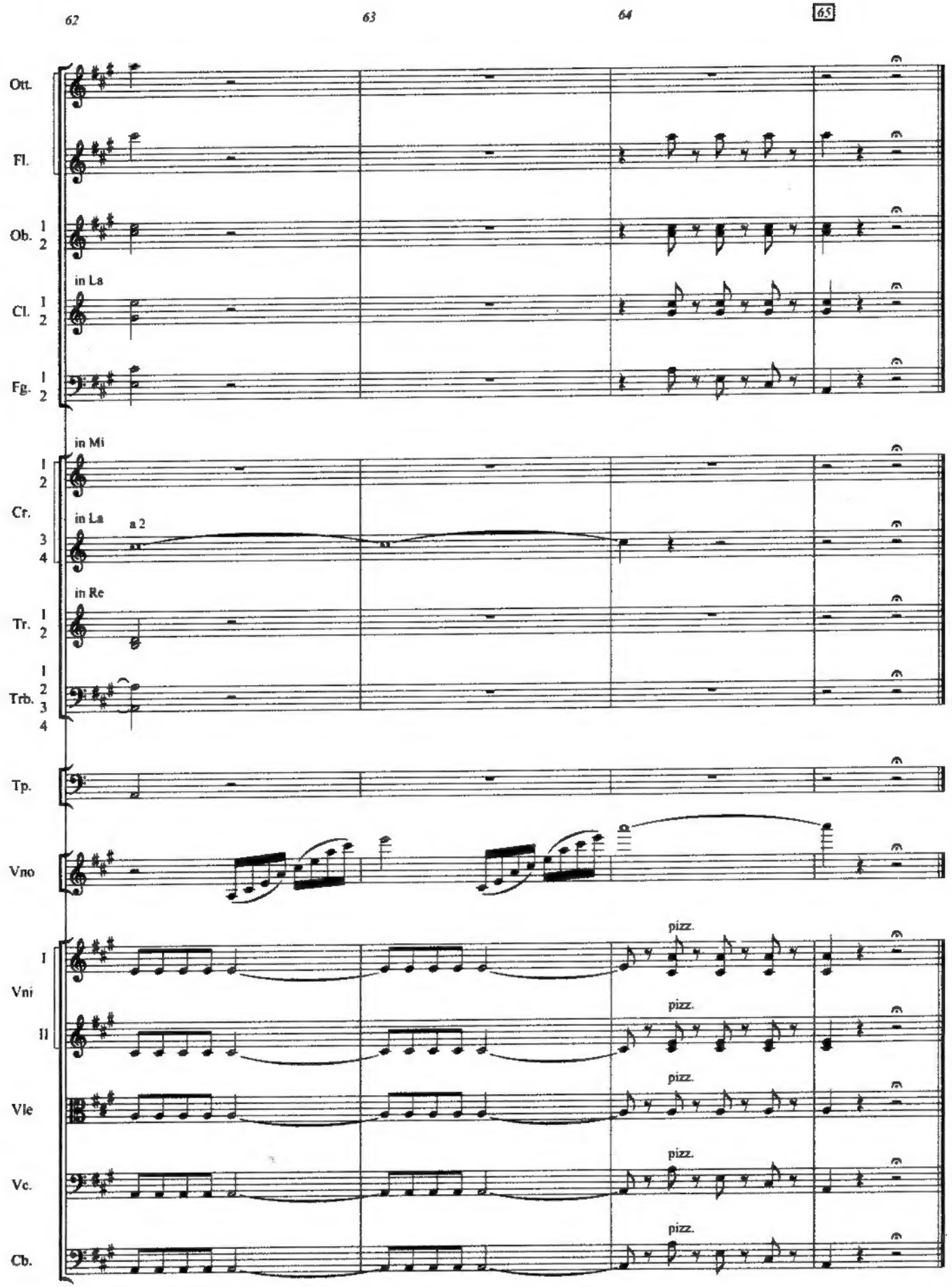
PRELUDIO (ATTO III)

A cura di Pietro Spada

(1843)

(XVIII)

Giuseppe Verdi
(1813 - 1901)

© 2004 by BOCCACCINI & SPADA EDITORI s.r.l. - Via Arezzo, 17 - 00040 Pavona di Albano Laziale (RM) ITALY.
All rights reserved - International copyright secured.

B. S. 1794

5
6
Ott.
Fl.
Ob. 1 2
in La
Cl. 1 2
Fg. 1 2
in Mi
Cr. 1 2
in La a 2
3 4
in Re
Tr. 1 2
Trb. 1 2 3 4
Tp.
Vno
I
Vni
II
Vle
Vc.
Cb.

7
8
9
Presto - Accelerando
Ott.
Fl.
Ob. 1 2
in La
Cl. 1 2
Fg. 1 2
in Mi
Cr. 1 2
in La
3 4
in Re
Tr. 1 2
Trb. 1 2 3 4
Tp.
Vno
Presto - Accelerando
I
Vni
II
Vle
Vc.
Cb.

10
11
Ott.
Fl.
Ob. 1 2
in La
Cl. 1 2
Fg. 1 2
in Mi
Cr. 1 2
in La
3 4
in Re
Tr. 1 2
Trb. 1 2 3 4
Vno
rall.
Soli con la parte
Vni I
Vni II
Soli con la parte
Vle
Soli con la parte
Vc. Soli
Vc. Cb.
con la parte
12
13
Vno
Vni I
Vni II
Vle
Vc. Cb.

14
15
16
Moderato
Vno
Moderato
I
Vni
II
Vle
Vc.
Cb.
17
18
19
Ott.
Fl
Ob. 1 2
in La
Cl. 1 2
Fg. 1 2
Vno
I
Vni
II
Vle
Vc
Cb.

20
21
22
Ott.
Fl.
Ob. 1 2
Cl. 1 2
in La
Fg. 1 2
in Mi
Cr. 1 2
in La
3 4
in Re
Tr. 1 2
Trb. 1 2 3 4
Tp.
Vno
I
Vni
II
Vle
Vc
Cb.

23
24
25
Ott.
Fl.
Ob. 1 2
in La
Cl. 1 2
Fg. 1 2
in Mi
Cr. 1 2
in La
3 4
in Re
Tr. 1 2
Trb. 1 2 3 4
Tp.
Vno
I
Vni
II
Vle
Vc.
Cb.

26
27
28
Brillante
in Mi
in La
Cr
1
2
3
4
Vno
p
Brillante
Vni
I
II
Vle
Vc.
Cb.
29
30
31
Fg.
Cr.
Vni
I
II
Vle
Vc.
Cb.

32
33
34
Ott.
Fl.
Ob. 1 2
in La
a 2
Cl. 1 2
Fg. 1 2
in Mi
Cr. 1 2
in La
3 4
in Re
Tr. 1 2
Trb. 1 2 3 4
Tp.
Vno
I
Vni
II
Vle
Vc.
Cb.

35
36
Ott.
Fl.
Ob. 1 2
Cl 1 2
in La
a 2
Fg. 1 2
in Mi
Cr. 1 2
in La
a 2
3 4
in Re
Tr. 1 2
Trb. 1 2 3 4
Tp.
dolce
allarg
Vno
I
Vni
II
Vle
Vc.
Cb.

37
38
39
Più mosso
Più mosso
Vno
I
Vni
II
Vle
Vc.
Cb.
40
41
42
Vno
I
Vni
II
Vle
Vc
Cb.
43
44
45
Vno
I
Vni
II
Vle
Vc.
Cb.

46
47
48
Ott.
Fl.
Ob. 1 2
I
Cl. 1 2
in La
I
Fg. 1 2
a 2?
Cr.
in Mi
in La
Tr. 1 2
in Re
Trb. 1 2 3 4
Tp.
Vno
Vni I II
Vle
Vc.
Cb.

49
50
51
Ott.
Fl
Ob. 1 2
Cl 1 2
in La
Fg. 1 2
in Mi
Cr. 1 2
in La
3 4
in Re
Tr. 1 2
Trb. 1 2 3 4
Tp.
Vno
Vni I
II
Vle
Vc
Cb.

52
53
54
Ott.
Fl.
Ob. 1 2
a 2
in La
Cl. 1 2
Fg. 1 2
Vno
Vni I
II
Vle
Vc.
Cb.
55
56
57
Vno
Vni I
II
Vle
Vc.
Cb.

58
59
60
61
Più lento
Ott.
Fl.
Ob. 1 2
in La
a 2
Cl. 1 2
Fg. 1 2
in Mi
Cr. 1 2
in La
3 4
a 2
in Re
Tr. 1 2
Trb. 1 2 3 4
Tp.
Vno
Più lento
I
Vni
II
Vle
Vc.
Cb.

62
63
64
65
Ott.
Fl.
Ob. 1 2
in La
Cl. 1 2
Fg. 1 2
in Mi
Cr. 1 2
in La
a 2
3 4
in Re
Tr. 1 2
Trb. 1 2 3 4
Tp.
Vno
I
Vni
II
pizz.
Vle
Vc.
Cb.

GIUSEPPE VERDI

TUTTI I PRELUDI

I	ERNANI, Preludio (1844)	B.S. 1612
II	I DUE FOSCARI, Preludio (1844)	B.S. 1613
III	ATTILA, Preludio (1846)	B.S. 1614
IV	MACBETH, Preludio (1847)	B.S. 1615
V	I MASNADIERI, Preludio (1847)	B.S. 1616
VI	JERUSALEM, Preludio (1847)	B.S. 1617
VII	IL CORSARO, Preludio (1848)	B.S. 1618
VIII	RIGOLETTO, Preludio (1851)	B.S. 1619
IX	LA TRAVIATA, Preludio Atto I (1853)	B.S. 1620
X	LA TRAVIATA, Preludio Atto III (1853)	B.S. 1621
XI	SIMON BOCCANEGRA, Preludio (1857)	B.S. 1622
XII	UN BALLO IN MASCHERA, Preludio Atto I (1859)	B.S. 1623
XIII	UN BALLO IN MASCHERA, Preludio Atto II (1859)	B.S. 1624
XIV	LA FORZA DEL DESTINO, Preludio (1862)	B.S. 1625
XV	AIDA, Preludio (1871)	B.S. 1626
XVI	DON CARLOS, Preludio Atto II (1884)	B.S. 1627
XVII	OTELLO, Preludio (1887)	B.S. 1768
XVIII	I LOMBARDI ALLA PRIMA CROCIATA, Preludio dall'Atto III (1843)	B.S. 1794

TUTTI I BALLETTI

I	JERUSALEM (1847)	B.S. 1639
II	LES VÊPRES SICILIENNES (1855)	B.S. 1640
III	LE TROUVÈRE (1857)	B.S. 1641
IV	MACBETH (1865)	B.S. 1642
V	DON CARLOS (La peregrina) (1867)	B.S. 1643
VI	AIDA (Danza delle sacerdotesse - Danza dei piccoli Schiavi mori - Ballabile Atto II) (1871)	B.S. 1644
VII	OTELLO (1887)	B.S. 1645

TUTTE LE SINFONIE

I	OBERTO, CONTE DI SAN BONIFACIO (1839)	B.S. 1628
II	UN GIORNO DI REGNO (1840)	B.S. 1629
III	NABUCODONOSOR (1842)	B.S. 1630
IV	GIOVANNA D'ARCO (1845)	B.S. 1631
V	ALZIRA (1845)	B.S. 1632
VI	LA BATTAGLIA DI LEGNANO (1849)	B.S. 1633
VII	LUISA MILLER (1849)	B.S. 1634
VIII	STIFFELIO (AROLDO) (1850)	B.S. 1635
IX	LES VÊPRES SICILIENNES (1855)	B.S. 1636
X	LA FORZA DEL DESTINO (1869)	B.S. 1637
XI	AIDA (1872)	B.S. 1638

BOCCACCINI & SPADA EDITORI
PAVONA DI ALBANO LAZIALE - ROMA